

Comité technique

TC/58/21

Cinquante-huitième session
Genève, 24 et 25 octobre 2022

Original : anglais
Date : 4 octobre 2022

REVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DU CHOU-RAVE

Document établi par un expert des Pays-Bas

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

1. Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen du chou-rave (document TG/65/4 Rev.).

2. À sa cinquante-sixième session¹, le groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV) a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de la rave (*Brassica oleracea* L. convar. *acephala* (DC.) Alef. var. *gongylodes* L.; groupe *Brassica oleracea* L. *Gongylodes*) sur la base des documents TG/65/4 Rev. et TWV/56/19 "Partial revision of the Test Guidelines for Kohlrabi" et a proposé les modifications ci-après (voir le paragraphe 89 du document TWV/56/22 "Report") :

- a) Suppression du caractère 11 "Limbe : incisions jusqu'à la nervure principale (partie inférieure de la feuille)" du chapitre VII "Tableau des caractères";
- b) Révision de l'explication Ad. 11-13 dans le chapitre VIII "Explications dans le tableau des caractères" supprimant l'indication du caractère 11 de l'illustration;
- c) Révision du caractère 20 "Rave : couleur de l'épiderme" dans le chapitre VII "Tableau des caractères"
- d) Révision du chapitre X "Questionnaire technique", section 5 "Caractères de la variété à indiquer" :
 - i) Suppression du caractère 11 "Limbe : incisions jusqu'à la nervure principale (partie inférieure de la feuille)"
 - ii) Révision du caractère 20 "Rave : couleur de l'épiderme"

3. Les modifications proposées sont indiquées ci-dessous en surbrillance et soulignées pour les insertions, en surbrillance et ~~biffées~~ pour les suppressions.

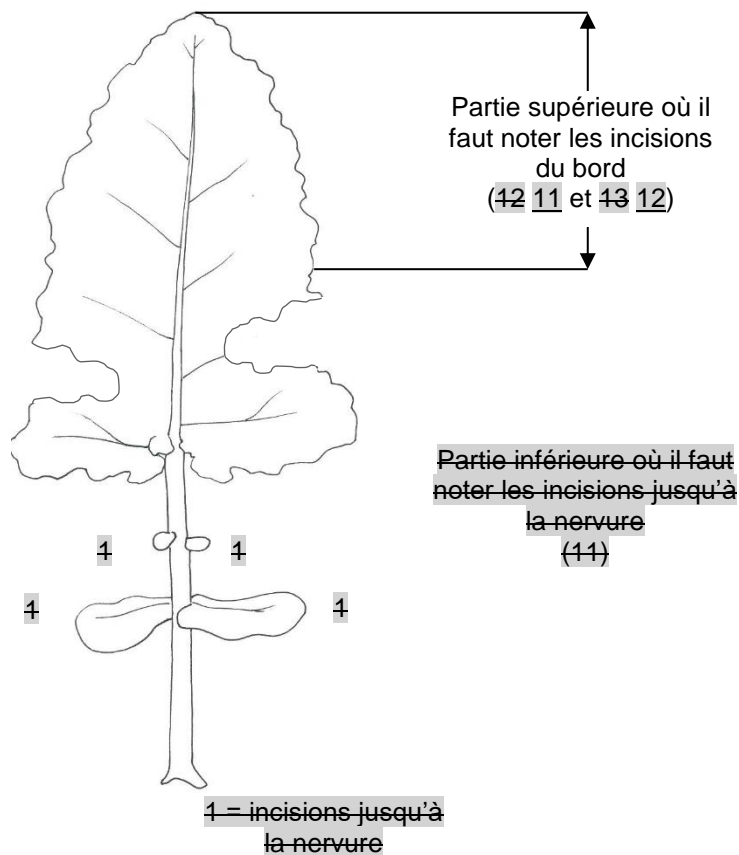
¹ Tenue par voie électronique du 18 au 22 avril 2022.

Proposition de suppression du caractère 11 “Limbe : incisions jusqu’à la nervure principale (partie inférieure de la feuille)” du chapitre VII “Tableau des caractères”

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
10. Leaf blade: shape of apex (+)	Limbe: forme de la partie apicale	Blattspreite: Form des oberen Teils	Limbo: forma del ápice		
acute	aigüe	schmal spitz	aguda		1
pointed	pointue	spitz	puntiaguda		2
obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Avanti, Expreß Forcer	3
rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Noriko, Spree	4
broadly rounded	arrondie large	breit abgerundet	redondeada ancha	Gigant, Superschmelz	5
11. Leaf blade: divisions to midrib (on lower part of leaf) (+)	Limbe: incisions jusqu’à la nervure principale (partie inférieure de la feuille)	Blattspreite: Einschnitte bis zur Mittelrippe (am unteren Teil des Blattes)	Limbo: divisiones de la nervadura principal (en la parte inferior de la hoja)		
absent or very few	absentes ou très peu	fehlend oder sehr wenige	ausentes o muy escasas		4
few	peu	wenige	escasas	Azur-Star	3
medium	moyennes	mittel	medias	Noriko	5
many	nombreuses	viele	numerosas	Avanti, Korist	7
very many	très nombreuses	sehr viele	muy numerosas	Lanro	9
12. Leaf blade: number of margin incisions (on upper part of leaf) (+)	Limbe: nombre d’incisions du bord (partie supérieure de la feuille)	Blattspreite: Anzahl Randeinschnitte (am oberen Teil des Blattes)	Limbo: número de incisiones del borde (en la parte superior de la hoja)		
absent or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy escasas		1
few	petit	gering	escasas	Azur-Star	3
medium	moyen	mittel	medias	Expreß Forcer	5
many	grand	groß	numerosas		7
very many	très grand	sehr groß	muy numerosas		9

Proposition de révision de l'explication Ad. 11-13 dans le chapitre VIII "Explications dans le tableau des caractères" supprimant l'indication du caractère 11 de l'illustration

Ad. ~~11-13~~ 11-12 : Limbe : incisions jusqu'à la nervure principale (11), incisions du bord (~~12 et 13~~) (11 et 12)



Proposition de révision du caractère 20 "Rave : couleur de l'épiderme" dans le chapitre VII "Tableau des caractères"

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20. Kohlrabi: color of skin (*)	Rave: couleur de l'épiderme	Kohlrabi: Farbe der Haut	Colinabo: color de la epidermis		
<u>white</u>	<u>blanc</u>	<u>weiß</u>	<u>blanco</u>	<u>Beas</u>	<u>1</u>
white green	vert blanc	weißgrün	verde blanquecino	<u>Bode</u> , <u>Expreß Forcer</u> , <u>Lanro</u> , <u>Timpano</u>	<u>1 2</u>
green	vert	grün	verde	<u>Avaya</u> , <u>Erko</u> , <u>Gaston</u> , <u>Noriko</u>	<u>2 3</u>
<u>pale violet</u>	<u>violet clair</u>	<u>hellviolett</u>	<u>violeta pálida</u>		<u>3</u>
<u>dark violet</u>	<u>violet foncé</u>	<u>dunkelviolett</u>	<u>violeta oscura</u>	<u>Azur-Star</u> , <u>Oder</u> , <u>Purpuran</u>	<u>4</u>

Proposition de révision du chapitre X "Questionnaire technique", section 5 "Caractères de la variété à indiquer

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer le niveau d'expression approprié).			
Caractères	Variétés indiquées à titre d'exemples	Note	
5.1 Plantule : pigmentation anthocyanique des cotyledons (1)			
absente	Expreß Forcer	1[]	
présente	Azur-Star	9[]	
5.2 Limbe : incisions jusqu'à la nervure principale (partie inférieure de la feuille) (11)			
absentes ou très peu		1[]	
peu	Azur-Star	3[]	
moyennes	Noriko	5[]	
nombreuses	Avanti, Korist	7[]	
très nombreuses	Lanro	9[]	
5.3 2 Limbe : cloûre (15)			
faible	Avanti	3[]	
moyenne	Spree	5[]	
forte	Lanro	7[]	
5.4 3 Limbe : intensité de la couleur verte (18)			
très claire		1[]	
claire		3[]	
moyenne	Noriko, Quickstar	5[]	
foncée	Avanti, Lanro	7[]	
très foncée	Pader	9[]	
5.5 4 rave : couleur de l'épiderme (20)			
blanc	Beas	1[]	
blanc-vert	Bode, Expreß Forcer, Lanro, Timpano	4 2[]	
vert	Avaya, Erko, Gaston, Noriko	2 3[]	
violet clair		3[]	
violet foncé	Azur-Star, Oder, Purpuran	4[]	
[...]			